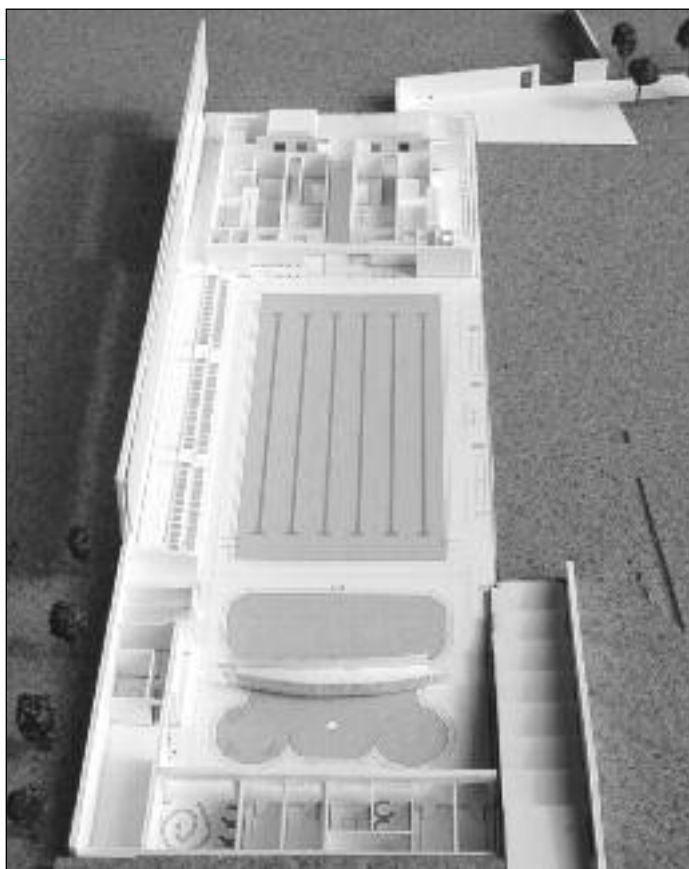




Villava tendrá piscina cubierta en 2004

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha adjudicado al equipo encabezado por Juan Carlos Gortari la redacción del proyecto de la piscina cubierta. Fue la más barata de las seis que concurren al concurso. La redacción del proyecto cuesta 76.544,92 euros, por debajo de los 108.182 que se habían establecido en la convocatoria como precio de licitación. La dotación deportiva se construirá en un solar de más de 6.600 metros cuadrados situado junto a la urbanización Miravalles y el actual complejo Martiket. Estará concluida para junio de 2004 y costará 1,8 millones de euros.

El edificio contará con 2.893 metros cuadrados repartidos en sótano, baja y primera planta. En el interior se integran un vaso principal de 25x12,50 metros -con playas perimetrales de 2 metros, graderío y vistas e iluminación por la fachada Oeste, sobre el solarium de las actuales piscinas- y otro secundario de 12x12 metros en la zona de balneario. Las profundidades de la piscina mayor, cuyo frente Oeste enmarca una cristallera que puede abrirse en verano, serán de 1,4 a 1,7 metros; mientras que las de la pequeña, situada junto los es-



Maqueta de la planta baja.

pacios de sauna, masajes y otros, oscilarán entre 0,10 y 1,10 metros.

En esta zona de balneario se conjugan los usos terapéuticos y lúdicos, dentro de un entorno planteado como área más reposada y tranquila que contará con jacuzzi, bañera SPA, setas de agua, bancos sumergidos para masaje e hidroterapia, un puente de madera y otros elementos.

En cuanto a los vestuarios, la

estructura y el sistema de circulaciones previsto posibilitan compatibilizar los usos característicos de verano y del resto del año, así como el ingreso y salida de espectadores y deportistas. Está prevista la habilitación de dos vestuarios generales para alrededor de sesenta personas y de otros dos para equipos, contando también con una cabina para personas con minusvalía física.

Nacha Guevarak emanaldia eskainiko du azaroaren 23an Hnos. Indurain kiroldegian

Nacha Guevarak Atarrabiako Hermanos Indurain Kiroldegian emanaldia eskainiko du heldu den azaroaren 23an, Udaleko Kultur Zerbitzuak antolatutako programazioaren baitan. Emanaldia 21:00etan izanen da eta sarrerak 15 eurotan salduko dira Atarrabiako bizilagunentzat eta Caja Navarraren bezeroentzat, eta 18 eurotan gainontzekoentzat. Argentinako artista polifazetiko horrek ikuskizun berria aurkeztuko du, "Qué me van a hablar del amor" ("Zer esanen didazue maitasunari buruz"); bertan maitasunaren bide misteriosu eta betierekotik ibilaldi bat emanen du Neruda, Benedetti, Becquer, Rafael de León, Silvio Rodríguez, Jacques Brel eta horien moduko beste zenbait poeten eta konpositoreren eskutik. Show minimalista eta bizia da eta sentimenduz eta emozioez beterik dago. Maitasuna eta umore apur bat, maitasuna bizitzako hizkuntza bakarra dela ulertzeko, edertasunarekiko, adimenarekiko eta egiarekiko maitasuna.

Atarrabiako Kultur Zerbitzuarentzat Nacha Guevararen emanaldia kate-maila berri bat da Kiroldegia proposamen kultural desberdinetarako eszenatoki bilakatzeko nahian.

Págs.
6-7

3-5 y 8-11

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIako BERRIAK Información General Informazio Orokorra Servicios Sociales

Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

2

PLENOS MUNICIPALES
UDAL BILKURAK

6-7

PISCINA CUBIERTA
IGERILEKU ESTALIA

12

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Pleno Municipal 26 de junio de 2002

Ordenanza reguladora sobre tenencia de animales peligrosos.

En una sesión en la que no estuvo presente Elena Murillo (UPN), el Pleno aprobó inicialmente la ordenanza reguladora sobre tenencia de animales peligrosos, un texto mediante el cual se aplican en la localidad las obligaciones en esta materia fijadas por la legislación estatal. Implica, entre otras cosas, la creación de un registro de animales peligrosos y el establecimiento de medidas de seguridad por parte de los propietarios. Durante el turno de intervenciones, el concejal de Batasuna Txema Jurado expresó su protesta contra la nueva ley de partidos políticos y fue expulsado de la sala por el alcalde. En la votación se contabilizaron las abstenciones de Batasuna (técnica, en el caso de Jurado, tras ser expulsado) y el sí del resto de los grupos.

Tarifas del servicio de autotaxi para el año 2002.

El Pleno aprobó el listado de tarifas del servicio de autotaxis para el presente año. Para los laborables de 6 a 23 horas las tarifas son: servicio mínimo (2,2 kilómetros o 5 minutos), 2,84 euros; kilómetro recorrido, 0,557679 euros; hora de espera, 14,22 euros. Por su parte, de 23 a 6 horas, sábados, festivos y del 6 al 14 de julio son: servicio mínimo, 4,26 euros; kilómetro recorrido, 0,836519 euros; hora de espera, 21,33 euros. Por último, los suplementos se fijan en 0,40 euros. Durante el turno de intervenciones, el concejal de Batasuna Ángel Barandiaran expresó su protesta contra la nueva ley de partidos políticos y fue expulsado de la sala por el alcalde. En la votación se contabilizaron las abstenciones de Batasuna (técnicas, en el caso de Barandiaran y Jurado, tras ser expulsados) y el sí del resto de los grupos.

Moción del PSN sobre la situación en el Sahara.

El Pleno aprobó una moción del PSN sobre el Sahara en la que, entre otras cosas, se insta al Gobierno español, al Consejo de Europa y al Consejo de Seguridad de la ONU a defender el Plan de Paz de ésta en aras de una "solución justa y definitiva del conflicto" de la zona. Durante el turno de intervenciones, la concejala de Batasuna Maribel Tainta expresó su protesta contra la nueva ley de partidos políticos y abandonó la sala. En la votación se contabilizaron las abstenciones técnicas de Batasuna y el sí del resto de los grupos.

Pleno Municipal 31 de julio de 2002

Bases para la adjudicación de VPO.

En una sesión en la que no estuvieron presentes Elena Murillo (UPN) y Peio Monteano (EA-Atarrabia), el Pleno decidió dejar sobre la mesa la propuesta de baremo para la adjudicación de VPO. La solicitud en este sentido del PSN fue secundada por el resto de los grupos.

Acuerdo sobre el estudio de valoración de puestos de trabajo.

El Pleno aprobó por unanimidad el informe de conclusiones del estudio de descripción y valoración de puestos de trabajo del Ayuntamiento.

Interposición de recurso de casación ante el acuerdo del consejo de gobierno de Burlada en relación con el expediente de Landazabal.

El Pleno acordó por unanimidad interponer ante el juzgado de lo contencioso un recurso de casación contra la resolución del Ayuntamiento de Burlada por la que éste autoriza la implantación de una nave para comercio-almacén junto al grupo de viviendas de Landazabal.

Ordenanza sobre concesión de ayudas a vecinos que contribuyan al buen nombre de Villava-Atarrabia.

El Pleno aprobó, con la abstención de Batasuna y el voto a favor del resto de los grupos, la ordenanza por la que se regulará la concesión de becas a los vecinos que destaquen en el campo de la cultura o del deporte y contribuyan así a la proyección pública de la localidad. La concesión será anual y para esta primera edición se establece un fondo de 4.500 euros, que serán concedidos a un máximo de dos solicitantes.

Moción del PSN sobre el acuerdo de autogobierno y autodeterminación.

El Pleno aprobó una moción del PSN contra el acuerdo sobre autogobierno y autodeterminación aprobado en julio por el Parlamento Vasco. La declaración resultó aprobada mediante el voto de calidad del alcalde, que deshizo el empate originado por los votos a favor de UPN y PSN, el rechazo de Batasuna y EA-Atarrabia, y la abstención de IU. El texto rechaza el acuerdo parlamentario por entenderlo una "intromisión y falta de respeto a la existencia de Navarra como comunidad propia y diferenciada", y apoya la Constitución española y el Mejoramiento del Fuero por ser "garantía para la convivencia".

Moción sobre la división de Lorenzo Goicoa en dos centros.

El Pleno aprobó por unanimidad una moción trasladada por la comisión de Educación en la que se insta al Gobierno de Navarra a garantizar que la separación del colegio Lorenzo Goicoa en dos centros no supondrá reducción de recursos ni espacios. Solicita el establecimiento de partidas presupuestarias para que no merme la calidad en ninguno de los modelos educativos y la "consecución de un acuerdo de asignación de espacios satisfactorio para los dos centros".

Pleno Municipal 22 de agosto de 2002

Adjudicación de la redacción del proyecto de piscina cubierta en Villava.

Con los votos a favor de UPN, PSOE y Batasuna, y la abstención de EA-Atarrabia e IU, el Pleno acordó adjudicar al estudio de arquitectura Gortari la redacción del proyecto de piscina cubierta. Además de Gortari, al concurso se presentaron otras 4 propuestas –IDOM, S2B, Fernando Abad y J. Coll-, y todas ellas fueron valoradas técnica y económicamente por dos arquitectos designados por el Ayuntamiento. El estudio Gortari tiene un plazo de dos meses para redactar el proyecto, por lo que se espera aprobar, en noviembre, el proyecto definitivo y comenzar las obras antes de fin de año. Como se sabe, el Instituto de Deporte y Juventud subvencionará el 50 por ciento de la obra, pero para ello es necesario que los trabajos comiencen en 2002.

Convocatoria de concurso para la construcción y gestión de una residencia geriátrica.

Tras declararse desierto el anterior concurso, el Pleno aprobó, con los votos a favor de PSOE, UPN e IU y en contra de EA-Atarrabia y Batasuna, prorrogar un mes más la convocatoria. El plazo de presentación de propuestas fijado en el anterior concurso finalizó el pasado 14 de agosto, pero al mismo no se presentó ninguna empresa del sector debido, al parecer, porque las fechas no eran las más apropiadas.

Ruego al Ayuntamiento de Burlada para que controle los petardos.

El Ayuntamiento de Villava ha enviado al Consistorio de Burlada una petición para que controle la venta de petardos, ya que, coincidiendo con las fiestas de la localidad vecina, los petardos han causado molestias a los vecinos de Villava.

Udalbatzaren osoko bilkura 2002ko ekainaren 26a

Animalia arriskutsuak jabetzeari buruzko ordenantza. Elena Murillo UPNko zinegotzia bilkuran egon ez delarik, Udalbatzak hasierako onespina eman dio animalia arriskutsuak jabetzeari buruzko ordenantzari. Horren bitartez, estatuko legeak aurreikusten dituen betebeharrak ezarriko dira Atarrabian ere. Besteak beste, animalia arriskutsuen erregistroa irekitzen da eta segurtasunari buruzko hainbat neurri betetzeko deia egiten zaie jabeek. Eztabaidan, Txema Jurado Batasunako zinegotziak alderdi politikoen lege berria kritikatu du eta alkateak kanporatu du. Bozketan, Batasunaren abstentzioak izan dira (abstentzio teknikoa, Juradoren kasuan, kanporarazi ondoren), gainerako talde guztiek baietza emanik.

Taxien tarifak 2002rako. Udalbatzak onartu ditu taxi zerbitzuan aurtengoan izanen diren tarifak. Lanegunetako 6etatik 23etara ondo hauek dira: gutxienezko zerbitzua (2,2 kilometro edota 5 minutu), 2,84 euro; igarotako kilometro bakoitzeko, 0,557679 euro; eta itxaroten egondako ordu bakoitzeko, 14,22 euro. Lanegunetako 23etatik 6etara eta larunbatetan, jaiegunetan eta uztailaren 6tik 14ra, ordea, ondoko hauek: gutxienezko zerbitzua, 4,26 euro; igarotako kilometro bakoitzeko, 0,836519 euro; eta itxaroten egondako ordu bakoitzeko, 21,33 euro. Azkenik, gehigarriek 0,40 euro balioko dute. Eztabaidan, Angel Barandiaran Batasunako zinegotziak alderdi politikoen lege berria kritikatu du eta alkateak kanporatu du. Bozketan, Batasunaren abstentzioak izan dira (abstentzio teknikoa, Jurado eta Barandiaranen kasuan, kanporarazi ondoren), gainerako talde guztiek baietza emanik.

Sahararen egoerari buruzko mozioa, PSN-k aurkeztuta. Udalbatzak onartu du Sahararen egoerari buruzko mozio bat, PSN-k aurkezturikoa eta "behin-betiko konponbide zuzen" baten aldekoa. Besteak beste, Nazio Batuen bake-planaren alde ager daitezen eskatzen zaie Espainako Gobernuari, Europako Kontseiluari eta Nazio Batuen Segurtasun Kontseiluari. Eztabaidan, Maribel Tainta Batasunako zinegotziak alderdi politikoen lege berria kritikatu du eta aretotik atera da. Bozketan, Batasunaren abstentzio teknikoak izan dira, gainerako talde guztiek baietza emanik.

Udalbatzaren osoko bilkura 2002ko uztailaren 31

Babes ofizialeko etxebizitza esleitzeko oinarriak. Elena Murillo UPNko zinegotzia eta Peio Monteano EA-Atarrabiakoa bilkuran egon ez direlarik, Udalbatzak mahai gainean utzi du babes ofizialeko etxebizitzak esleitzeko baremoa. Hala eskatu du PSN-k, gainerako talde guztiek proposamena ontzat hartu dutela.

Lanpostuak baloratzeko ikerketari buruzko hitzarmena. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak onartu ditu Udalaren lanpostuak deskribatu eta baloratzeko egin den ikerketaren ondorioak.

Kasazio-errekurtsoa Burlatako gobernu kontseiluaren hitzarmen baten aurka, Landazabalgo espedienteari buruzkoa. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak onartu du kasazio-errekurtso bat jartzea Burlatako Udalaren erabaki baten aurka, Landazabalgo etxebizitzaren ondoan denda-biltegia jartzea uzten duena alegia. Errekurtsoa Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztuko da.

Ordenantza berria, Atarrabiako izen handiaren alde laguntzen duten herritarrendako dirulaguntzei buruzkoa. Batasunaren abstentzioaz eta gainerako talde guztien baietzaz, Udalbatzak dirulaguntzei buruzko ordenantza berri bat onartu du, kultura edo kirol arloan Atarrabiako izen handiaren alde laguntzen dutenei zuzenduta. Urtero emanen da, askoz jota bi pertsonari, eta lehenbiziko deialdi honetan 4.500 euro aurreikusi dira.

Autogobernu eta autodeterminazioarako hitzarmenari buruzko mozioa, PSN-k aurkeztuta. Udalbatzak onartu du Legebiltzarrak hartutako hitzarmen baten aurkako mozioa, PSN-k aurkeztuta. Gasteizen uztailan hartutako erabakia, autogobernu eta autodeterminazioari buruzkoa, "eskua sartzea" besterik ez da, mozioaren arabera. Horrez gain, "ez duela errespetatzen Nafarroa erkidego desberdintzat" dio, eta Foruaren Hobekuntza eta Espainiako Konstituzioaren alde azaltzen da, "elkarbizitzaren bermea baitira". UPN-k eta PSN-k aldeko botoa emanik, Batasunak eta EA-Atarrabiak kontrakoa eta IU abstenitu delarik, mozioa onartu da alkatearen kalitatezko botoari esker.

Lorenzo Goicoa bi zentrotan banatzeari buruzko mozioa. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak onartu du Hezkuntza batzordeak balditako mozio bat, Lorenzo Goicoa ikastetxea bi zentrotan banatzeari buruzkoa. Banatzeak leku eta baliabideen galera ekar ez dezan eskatu dio Udalak Nafarroako Gobernuari. Horrez gain, eskaintzaren kalitatea mantentzeko beharrezkoak diren diru sarrerak aurreikustea eskatu dio, bai eta "bi zentroen onerako izaten den hitzarmena" ere, leku banaketari dagokiona.

Udalbatzaren osoko bilkura 2002ko abuztuaren 22a

Atarrabiako igerileku estalia egiteko proiektuaren erredakzioaren esleipena. UPN, PSOE eta Batasunak aldeko botoak eta EA-Atarrabia eta IUk abstentzioa emanda, Osoko Bilkurak igerileku estalia egiteko proiektuaren erredakzioa Gortari arkitektura estudioari esleitzea adostu du. Gortarirenaz gain, beste lau proposamen aurkeztu zituzten lehiaketara –IDOM, S2B, Fernando Abad eta J. Coll- eta Udalak izendatutako bi arkitekto aztertu zituzten tekniko eta ekonomikoki. Gortari estudioak bi hilabeteko epea du proiektua idazteko; beraz, azaroan behin betiko proiektua onartzea eta lanak urtea bukatu aurretik hasia espero da. Jakina denez, Kirol eta Gazteriaren Institutuak lanen %50 ordaintzeko dirulaguntza emanen du, baina, horretarako, 2002. urtean hasi behar dira lanak.

Zahar-etxea eraikitzeko eta kudeatzeko lehiaketarako deialdia. Aurreko lehiaketa hutsik geratu zenez, Osoko Bilkurak deialdia hilabete luzatzea adostu zuen, PSOE, UPN eta IUk aldeko botoak eta EA-Atarrabia eta Batasunak aurkako botoak emanda. Aurreko lehiaketan proposamenak aurkezteko jarritako epea abuztuaren 14an bukatu zen, baina alor horretako enpresa batek ere ez zuen proposamenik aurkeztu; dirudienez, egun horiek ez ziren horretarako oso aproposak.

Burlatako Udalari petardoak kontrola ditzan eskaria. Atarrabiako Udalak petardoaren salmenta kontrolatzeko eskaria igorri dio Burlatako Udalari, bertako jaietan bota dituzten petardoek Atarrabiako bizilagunak gogaitu egin baitituzte.

Cambios en la señalización viaria en dos zonas

La Policía Municipal de Villava-Atarrabia, desarrollando un plan previo de ordenación del tráfico dentro del casco urbano, ha ejecutado recientemente diversos cambios en la señalización de dos zonas de la localidad con el objeto de dar fluidez a la circulación y resolver otros problemas de seguridad viaria que se habían detectado en dichas áreas.

La primera de las modificaciones atañe al sector situado entre el barrio Ultzama, Paz de Ziganda Ikastola y Serapio Huici. El tráfico de paso que, procedente del sur, congestionaba el cruce de La Cadena podrá evitar dicho cruce tomando como alternativa la nueva calle Andreszar para dirigirse a Bida-burua o Serapio Huici. De igual manera, la circulación de paso procedente del norte por Fermín Tirapu tendrá la opción de tomar Bidaburua para evitar el casco urbano.

Bide-seinaleen aldaketak. Aldaketak Ultzama-Ikastola-Serapio Huici gunean izan dira, iragaitzaz sartzen den trafikoari bide berriak emanez. Bestalde, bide-seinaleak jarri dira Landazabalen, sortutako arazoak konpontzeko asmoz.

Además, la calle Ultzama recupera los dos sentidos del tráfico para acomodarse a la apertura de los nuevos viales del citado sector. Igualmente, la calle Ermitalde se convierte en vía de sentido único (de Burlada a Villava) y con ello se ordena definitivamente el tráfico tanto de residentes como el de usuarios de la Ikastola y la Guardería A. Aralar, ampliándose el número total de plazas de aparcamiento. Este incremento se da fundamentalmente en Ermitalde (para dar servicio a los vehículos generados por ambos centros escolares) y Arga (para cubrir la afección del cementerio sobre el tráfico en fechas concretas).

Por otra parte, se ha procedido a la señalización dentro del grupo Landazabal, a la vista de los problemas ocasionados por la inexistencia de señalización en los viales interiores, lo que, unido al incremento puntual de vehículos para acceder a Lorenzo Goicoa y el polideportivo con motivo de la celebración de espectáculos, generaba confusión y riesgos.

En concreto, frente a las fachadas de las casas se han diferenciado zonas para el tránsito de peatones, conformando un circuito peatonal en dirección a la zona de Lorenzo Goicoa. Además, se ha ordenado la circulación interior y se han marcado las plazas de estacionamiento.

Información general Informazio orokorra

Becas para quienes promocionen la villa desde el deporte y la cultura

Atarrabiaren izena ezagutarazten dutenendako dirulaguntzak. Udalak 4.500 euroko dirulaguntza aurreikusi du kirola eta kultura arloetan sona lortu duten atarrabiarrentzat, Atarrabiako izen handiaren alde ere laguntzen baitute. Eskaerak irailaren 30a baino lehen aurkeztu behar dira.

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha instaurado unas becas dirigidas a aquellos vecinos y vecinas que gracias a su actuación destacada en campos como la cultura o el deporte contribuyan a promocionar el nombre de la localidad. La convocatoria será anual, estableciéndose para esta primera un fondo de 4.500 euros que se concederá a un máximo de dos solicitantes.

Los pormenores de la convocatoria se recogen en la ordenanza recientemente aprobada. Según se detalla en ésta, las personas que quieran beneficiarse de las becas deben ser nacidas o residentes en Villava-Atarrabia, practicar la actividad deportiva o cultural a título individual y, una vez obtenida la ayuda, hacer constar el apoyo del Ayuntamiento.

Las solicitudes deben presentarse antes del 30 de septiembre, bien por los propios interesados o a propuesta del Ayuntamiento u otras instancias. Junto al impreso de solicitud se adjuntará la acreditación de nacimiento o empadronamiento en Villava-Atarrabia, una breve memoria explicativa de la actividad para la que se solicita beca, un anexo que muestre el reflejo de dicha actividad en los medios de comunicación, y la evaluación económica de costes que supone anualmente.

El tribunal, compuesto por un edil de cada grupo político del Pleno, valorará los siguientes aspectos: nivel deportivo o artístico en el que se desarrollan las actividades y ámbito en que se produce la proyección pública de Villava-Atarrabia; costes económicos que le suponen dichas actividades al solicitante; e incentivo que puede suponer para la promoción de las mismas entre la población de la localidad.



Caja Navarra fundazioarekin hitzarmena

Atarrabiako Udalak Caja Navarra Fundazioarekin hitzarmena sinatu zuen iragan uztailearen 1ean eta, hitzarmen horri esker, entitate horrek aurtun kultur arloko zenbait ekitaldi laguntzeko konpromisoa hartu du. Laguntza ekonomikoa 30.000 eurokoa izanen da osotara.

Zehazki, Caja Navarra Fundazioak 6.000 euroko dirulaguntza emanen du eskola umeentzako kontzertuak, kaleko zine programak, haurrentzako antzerki programak, Udazkeneko Antzerki zikloa, Eguberrietako programazioa eta Kultur Etxeko erakusketak ordaintzeko.

Bestalde, 24.040 euro emanen ditu Hermanos Indurain Kiroldegian izanen diren ikuskizun handiak ordaintzeko.

Convenio con la Fundación Caja Navarra.

El convenio del Ayuntamiento con la fundación supone el compromiso por parte de ésta de participar en el patrocinio de actividades culturales en 2002 por valor de 30.000 euros.

Langileei buruzko txostena onartu dute. Udalbaltzak onartu ditu hilabeteotan egindako langileei buruzko txostenaren ondorioak. Kokapen eta soldatei buruzko hainbat proposamen egiten duen txostena langileen ordezkariak aurkeztuko zaie orain.

El Pleno da su visto bueno al informe sobre personal

El Ayuntamiento ha dado su visto bueno al informe de conclusiones del estudio sobre personal municipal realizado a lo largo de los últimos meses. Tras esta aprobación por unanimidad por parte del Pleno, el documento que afecta a encuadramientos y salarios será negociado con la representación de los trabajadores.

Este estudio de descripción y valoración de puestos de trabajo corresponde a la segunda fase del diagnóstico sobre organización y funcionamiento de los recursos humanos del Consistorio realizado de acuerdo a un convenio entre el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia y el INAP (Instituto Navarro de Administración Pública).

El Ayuntamiento solicita una subvención para el rebaje de bordillos

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha decidido concurrir a la convocatoria de subvenciones del Gobierno de Navarra para la eliminación de barreras arquitectónicas. Se trata de una línea de ayudas del Departamento de Administración Local por la cual los municipios ven sufragado el setenta por ciento del coste de las actuaciones de este tipo que realicen.

El Consistorio espera conseguir una subvención en torno a los 60.000 euros para acometer el rebaje de aceras en nueve pasos de cebra. Según las condiciones de la convocatoria, el Ayuntamiento debería abonar 30.000 euros para completar las actuaciones.

Espaloiak behertzeko eskaria. Udalak bederatzi zebra bidetan espaloia behertzeko dirulaguntza eskatu dio Nafarroako Gobernuari. Horretarako aurreikusitako kostua 90.000 eurokoa da.

Txupinazoa, ohiko lekuan. Txupinazoa Udaletxeko balkoian piztuko da aurten ere, eraikinean egiten ari diren obrak festetarako osoki bukatu ez badira ere. Izan ere, balkoieta-ko zonaldea egina zegoen jada abuztuaren hasieran.

El chupinazo no cambia de emplazamiento pese a las obras

El chupinazo que abrirá las fiestas de Villava-Atarrabia de este año se lanzará como es costumbre desde el balcón de la Casa Consistorial, pese a que aún no hayan concluido las obras de reforma interior de ésta. De hecho, el área del edificio desde el que se prende el cohete estaba ya reformada y utilizable para primeros de agosto.

Por otro lado, las obras continúan de acuerdo a los plazos previstos, de forma que para noviembre se espera la vuelta de las oficinas generales a la sede central del Ayuntamiento.



Derribos en el cruce de La Cadena. A comienzos de agosto fueron derribados los edificios colindantes casa de Esparza y bloque en el que estaba el bar Tersal (Serapio Huici esquina con Fermín Tirapu). Sobre ambos solares se levantará una construcción de viviendas y locales comerciales.

La Cadena bidegurutzeko eraikinak botatzeko lanak

Iragan abuztuaren 1ean La Cadena bidegurutzeko bi eraikin botatzeko lanak hasi zituzten; zehazki, Esparza etxea eta Serapio Huici eta Fermin Tirapu kaleen arteko Tersal tabernako eraikina hasi dira botatzen. Bi lur-sail horietan eraikin berriak egitea aurreikusi dute, etxebizitzak eta merkataritza-lokalak hain zuzen ere.

Del 2 al 13 de septiembre, plazo para pedir ayuda escolar

Irailaren 2tik 13ra, eskola laguntzak eskatzeko epea. Liburuak edota eskolako materiala eros- teko izateaz gain, irailaren 2tik 13ra eskatu behar diren dirulaguntzak jantoki zerbitzua ordaintzeko ere dira.

El plazo para solicitar las ayudas escolares que concede el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia para el nuevo curso estará abierto del 2 al 13 de septiembre. Las ayudas son en concepto de libros y material escolar o para sufragar el servicio de comedor.

Podrán beneficiarse las familias de alumnos y alumnas de Educación Infantil, Primaria o Secundaria de los colegios de Villava-Atarrabia, siempre que residan y estén empadronadas en la localidad.

Las peticiones deben presentarse en el Servicio Social de Base (Mayor, 10), de 9 a 11 horas, acompañadas de la siguiente documentación: fotocopia del libro de familia; certificado de la Oficina de Empleo en el que se justifique el tiempo que llevan en desempleo los miembros de la familia en edad activa que se encuentran en esta situación; última nómina percibida (pensión, prestación por desempleo u otro justificante de origen de ingresos) y declaración de la renta, si se realiza; y justificante de matriculación en el centro escolar.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA

REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD



CARNICERIA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN

La piscina cubierta costará 1,8 millones de euros

Contará con un vaso principal de 25x12,5 y otro más pequeño en una zona de balneario, según el proyecto elegido en el concurso

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha adjudicado al equipo encabezado por Juan Carlos Gortari la redacción del proyecto de la piscina cubierta. Según la propuesta elegida en el concurso, la construcción de esta nueva dotación deportiva supondrá un desembolso superior a los 1,8 millones de euros. Estará terminada en 2004.

El equipo que se encargará de la redacción del proyecto de piscina cubierta de Villava está formado por Juan Carlos Gortari, Jesús Araiz, Juan Carlos Huarte y Gabriel Ros (arquitectos urbanistas); Marc Buxó (arquitecto técnico) y José María Loperena (ingeniero industrial). Su propuesta resultó ganadora del concurso convocado por el Consistorio para construir dicha dotación deportiva en un solar de más de 6.600 metros cuadrados situado junto a la urbanización Miravalles y Martiket.

El edificio -de 2.893 metros cuadrados repartidos en sótano, baja y primera planta- quedaría colocado longitudinalmente, conformando su fachada Este el cierre del recinto de Martiket, sin necesidad de vallas y resolviendo mediante la propia construcción los desniveles del terreno. El proyecto plantea situar los accesos lo más cerca posible de las actuales piscinas, con la posibilidad de habilitar una segunda entrada controlada mediante cámaras y tarjetas electrónicas para el acceso ocasional de público al graderío con motivo de acontecimientos deportivos y otras actividades.

En el interior se integran un vaso principal de 25x12,50 metros -con playas perimetrales de 2 metros, graderío y vistas e iluminación por la fachada Oeste, sobre el solarium de las actuales piscinas- y otro secundario de 12x12 metros en la zona de balneario. Las profundidades de la piscina mayor, cuyo frente Oeste enmarca una cristalera que puede abrirse en verano, serán de 1,4 a 1,7 metros; las de la pequeña, situada junto a los espacios de sauna, masajes, etc., oscilarán entre 0,10 y 1,10 metros.

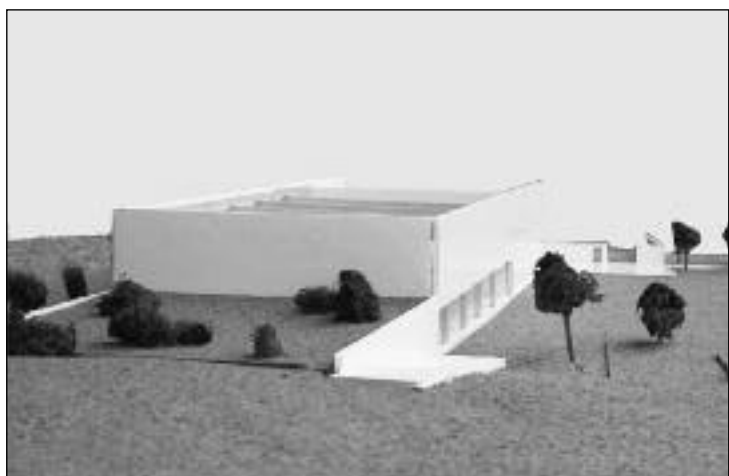
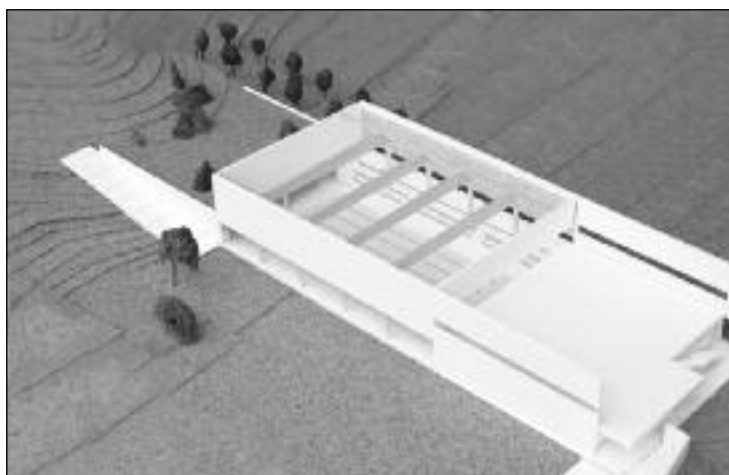
La oferta más barata

La oferta elegida finalmente por la mesa de contratación es la más barata de las que concurrieron al concurso. La redacción del proyecto cuesta 76.544,92 euros, por debajo de los 108.182 que se habían establecido en la convocatoria como precio de licitación.

Al concurso se presentaron seis equipos de arquitectos, imponiéndose en las valoraciones el de Juan Carlos Gortari al obtener 96 puntos sobre el total posible de 100.

Podría estar concluida para junio de 2004

Una vez adjudicada ahora la redacción del proyecto de piscina cubierta se pone en marcha un proceso que, de cumplirse las previsiones, concluiría en junio de 2004 con las obras de la dotación deportiva ya terminadas. Para ello, las obras deberían salir a concurso en el pleno del próximo octubre para ser adjudicadas en diciembre de 2002. Los trabajos de construcción se iniciarían a primeros del año próximo, estableciéndose un plazo de ejecución aproximado de dieciocho meses.



En esta zona de balneario se conjugan los usos terapéuticos y lúdicos, dentro de un entorno planteado como área más reposada y tranquila que contará con jacuzzi, bañera SPA, setas de agua, bancos sumergidos para masaje e hidroterapia, un puente de madera y otros elementos.

En cuanto a los vestuarios, la estructura y el sistema de circulaciones previsto posibilitan compatibilizar los usos característicos de verano y del resto del año, así como el ingreso y salida de espectadores y deportistas. Está prevista la habilitación de dos vestuarios generales para alrededor de sesenta personas y de otros dos para equipos, contando también con una cabina para personas con minusvalía física.

El proyecto ganador plantea asimismo diversas actuaciones en jardinería integradas en el entorno de esta zona de la localidad, destacando la plantación de tres árboles de gran porte en la parte delantera del edificio. Por último establece medidas de aprovechamiento energético y bioclimatización.



Atarrabiak igerileku estalia izanen du 2004an

Atarrabiako Udalak Juan Carlos Gortarik zuzentzen duen taldeari agindu dio igerileku estalia egiteko proiektuaren erredakzioa. Lehiaketan aurkeztu zituzten sei proposamenen artean merkeena izan zen hori. Proiektuaren erredakzioak 76.544,92 euro balio du, beraz, eskaintza hartzeko deialdian ezarritako prezioaren azpitik, 108.182 euro ezarri baitziren. Kirol instalazio berria 6.600 metro koadro baino gehiago dituen lursailean eraikiko da, Miravalles urbanizazioaren eta Martiket gunearen ondoan. Obrak 2004. urtean bukatuko dituzte eta 1,8 milioi euroko kostua izanen dute.

Eraikinak 2.893 metro koadro izanen ditu osotara, sotoa, beheko solairua eta lehenengo solairua batu-ta. Barruan 25 x 12,50 metroko igerileku nagusia —2 metroko perimetroko hondartzeekin, harmailekin eta bista eta argiztapenarekin mendealdeko fatxadatik, oraingo igerilekuetako solariumaren gainetik— eta 12 x 12 metroko beste igerileku bat, balnearioaren gunean, izanen ditu. Igerileku handienak

1,4 eta 1,7 metro bitarteko sakonera izanen du eta mendealdeetik kristalezko fatxada batekin itxita egonen da; kristalera hori udan zabaltzen ahalko da. Igerileku txikia sauna, masaje eta beste guneen ondoan kokatuko da eta 0,10 eta 1,10 metro arteko sakonera izanen du. Balnearioaren gune hori terapiarako eta jolasteko erabiltzen ahalko da, atsedenerako inguru lasaian egoteko proposatu baita. Bertan jaczuzia, SPA bainuontzia, uretako zizak, masajeak hartzeko eta hidroterapiarako ur azpiko bankuak, egurrezko zubi bat eta beste elementu batzuk egonen dira. Aldagelei dagokienez, aurreikusitako egiturari eta bertan ibiltzeko sistemari esker, udako erabilera eta urteko gainontzeko garaietakoa bateragarri egiten ahalko dira, baita ikusleen eta kirolarien sarrera eta irteera ere. Proiektuak bi aldagela orokor egitea aurreikusten du, bakoitzak 70 pertsona hartzeko. Gainera, taldeentzako beste aldagela bi eta ezintasun fisikoa duten pertsonentzako kabina bat ere aurreikusi dituzte.

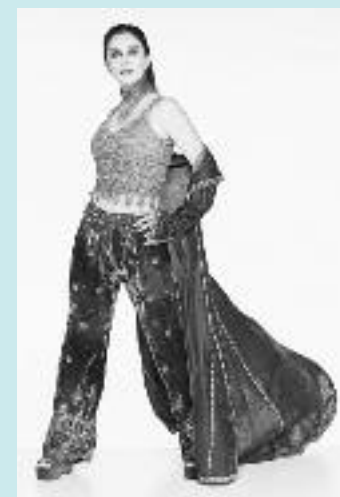
Nacha Guevara actuará el 23 de noviembre en Villava

Nacha Guevara actuará el próximo 23 de noviembre en el Polideportivo Hermanos Indurain de Villava, dentro de la programación dependiente del Servicio de Cultura del Ayuntamiento. La actuación tendrá lugar a las 21 horas y el precio de las entradas será de 15 euros para los vecinos de Villava y los clientes de Caja Navarra y de 18 euros para el resto.

La polifacética artista argentina presentará su nuevo espectáculo, “Qué me van a hablar del amor”, en el

que nos presenta un recorrido por el misterioso y eterno camino del amor de la mano de poetas y compositores como Neruda, Benedetti, Becquer, Rafael de León, Silvio Rodríguez, Jacques Brel...

Es un show minimalista e in-



tenso, pleno de sentimientos y emociones. Amor y un poco de humor para tratar de comprender el amor como único idioma de la vida, el amor a la belleza, a la inteligencia y a la verdad.

Para el Servicio de Cultura de Villava el concierto de Nacha Guevara es un eslavón más en su pretensión de convertir al Polideportivo en un escenario en el que tengan cabida las más diversas propuestas culturales.

Escucha el susurro del euskara
Entzun ibaiaren hizkuntza goxoa

El euskaltegi público de Navarra se traslada a Huarte

Nafarroako euskaltegi publikoa Uharten dago

Nueva dirección / Helbide berria
Zubiarte, 13 • 31600 UHARTE
☎ 948 36 10 91 / 680 58 10 84
✉ euszubiarte@pnate.cfnavarra.es

■ Cursos de 2, 3 y 4 horas
■ Todos los horarios y niveles
■ Matrícula: del 16 al 27 de septiembre

■ 2, 3 eta 4 orduko ikastaroa
■ Ordutegi eta maila guztiak
■ Matrikula: irailaren 16tik 27ra



ZUBIARTE
Euskaltegi Publikoa

Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua

Educación Hezkuntza

El Pleno exige a Educación que la división del colegio no implique merma de calidad

El pleno del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia aprobó el 31 de agosto una moción por la que exige al Departamento de Educación del Gobierno de Navarra que la división del colegio Lorenzo Goicoa en dos centros no suponga merma de calidad en ninguno de los modelos lingüísticos que oferta.

El texto, trasladado por la comisión de Educación (tras una reunión conjunta con las apymas de castellano y euskera), responde a la asignación de espacios que inicialmente ha planteado el Gobierno de Navarra. Según la moción, este reparto "ha motivado una gran inquietud entre los padres y madres de ambos modelos, de forma particular a los pertenecientes al modelo D, al no ver satisfechas las necesidades de espacio que consideran adecuadas para mantener una calidad educativa en los niveles anteriores al decreto de separación.

El Gobierno de Navarra decidió en junio mediante decreto dividir el colegio público en dos centros independientes en función de los modelos lingüísticos, de forma que se constituía Lorenzo Goicoa I (para las líneas A y G) y Lorenzo Goicoa II (para la D). Ya antes de la aprobación del decreto, el Pleno mostró su rechazo a estas intenciones de segregación, lo mismo que el consejo escolar del centro y otros agentes.

Pese a este rechazo, el Departamento de Educación siguió adelante con su plan de división y ahora vuelve a suscitar la respuesta del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia por la citada asignación de espacios a cada colegio dentro del recinto que hasta este curso era común.

En concreto, la moción insta al Gobierno de Navarra a comprometerse "de forma clara e inequívoca con un plan de inversiones y actuaciones necesarias para garantizar que, tras la separación de centros, ninguna de las partes resultantes vaya a tener menores recursos que los que tenía antes de la separación".

Deportes Kirolak

Buena acogida de la reforma en la zona de comidas

Los usuarios del complejo deportivo de Martiket han acogido favorablemente la reforma realizada en la zona de comidas, mejora consistente en la colocación de un tejadillo permanente para proteger del sol y la lluvia. Se trata de una adecuación demandada por los abonados cuyo coste ha ascendido a 21.240,02 euros. El área de comidas se venía cubriendo hasta ahora con un cañizo, siendo sustituido en esta reforma por una estructura de fibra y chapa de mayor consistencia.



Harrera ona izan dute egokitze lanek. Martiketen diren bazkaltzeko guneak estali dira uda honetarako. Egokitze lanak oso harrera ona izan du abonatuengandik eta 21.240,02 euro balio izan du.

Más de 1.250 personas en la fiesta de natación de Martiket

Más de 1.250 personas de diferentes edades participaron el pasado 2 de agosto en la ya tradicional fiesta de la natación que acoge mediado el verano el complejo Martiket. A lo largo de una jornada en la que el tiempo acompañó hubo hinchables, juegos, kilikis y chocolatada. La fiesta complementa la campaña de cursillos de natación que se celebra durante el verano en Martiket. Esta temporada han sido cerca de trescientas las personas que han participado en estas actividades en grupos desde iniciación a perfeccionamiento.

1.250 lagun baino gehiago igeriketa festan. Festa zela eta, adin guztietako 1.250 lagun baino gehiago bildu ziren Martiketen hainbat ekitaldiz gozatzeko. Aipatzekoa da udako ikastaroetan izandako parte hartzea ere, 300 lagun inguru izan baitira.

Udazken-negua kanpainarako informazio liburuxka

Kirol Patronatuak udazken-negua kanpainarako eskaintzari buruzko informazioa emateko liburuxka argitaratu du. Datozen hilabeteotan egingen dituzten ekintzekin batera, argitalpen horrek Atarrabiako kirol instalazioei buruzko informazioa -eta haien ezaggarrien berri- ematen du, baita Patronatuaren bitartez jasotzen ahal diren zerbitzuen berri ere.

Udako kanpainarako argitaraturiko foiletoak izan zuen arrakasta ikusita, urtean bitan argitaratzea erabaki du Kirol Patronatuak.



Folleto informativo. El Patronato de Deportes divulgará su oferta de actividades para este curso a través de un folleto, que se buzoneará a los vecinos. El folleto informa también de las características y servicios de las instalaciones deportivas.

Cultura **Kultura**

Disponible el segundo libro de la Colección de temas villaveses

Las personas interesadas pueden solicitar en la Casa de Cultura un ejemplar del segundo volumen de la Colección de temas villaveses, "Rafael Sánchez-Guerra, un republicano en Villava".

Se trata de un trabajo del profesor de Ibaialde Luis Carlos Rueda en el que se glosa la figura de Rafael Sánchez-Guerra, político republicano que tras una apasionante vida recalaría para pasar sus últimos años en los Dominicos de Villava-Atarrabia. En la imagen se recoge un momento de la presentación del libro.

Harrera ona izan dute egokitze lanek. Martiketen diren bazkaltzeko guneak estali dira uda honetarako. Egokitze lanak oso harrera ona izan du abonatuengandik eta 21.240,02 euro balio izan du.



Atarrabiako Eguna. Villava celebró el último fin de semana de agosto el Atarrabiako Eguna, en un ambiente festivo al que ayudó el buen tiempo. El programa, organizado por la asociación Etxebeltza, contó con una variada oferta de actos. Las imágenes corresponden a dos escenas festivas del domingo por la mañana.



Espectáculos de calle en verano. Los viernes de agosto, la Plaza Sancho VI el Sabio (o la carpa de la Plaza Consistorial en los días que hizo mal tiempo), acogió diversos espectáculos de calle programados por el Servicio de Cultura. En la imagen, "Súbete al carro", de Teatro de L'Home Dibuijat, el pasado 23 de agosto en la carpa.

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad
Zure publizitatea



948 13 67 66

Villava
Atarrabia

FRENAUTO
FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

PINNER
English Centre

Clases de inglés
todos los niveles

Preparación de
exámenes y
conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava - Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

TALLER	CICLOS	DÍA	HORARIO	INICIO	FINAL
Expresión plástica (Euskera)	Educación Infantil	Viernes	17 / 18	18 octubre	9 mayo
Expresión plástica (Castellano)	Educación Infantil	Viernes	18 / 19	18 octubre	9 mayo
Pintura (Castellano)	1º y 2º ciclo de Primaria	Martes	17:30 / 18:30	15 octubre	6 mayo
Pintura (Castellano)	3º ciclo Primaria y 1º y 2º Secundaria	Martes	18:30 / 19:30	15 octubre	6 mayo
Pintura (Euskera)	1º y 2º ciclo de Primaria	Jueves	17 / 18	17 octubre	8 mayo
Pintura (Euskera)	3º ciclo Primaria y 1º y 2º Secundaria	Jueves	18 / 19	17 octubre	8 mayo
Danzas Regionales (Castellano)	Primaria	Jueves	17:30 / 18:45	17 octubre	8 mayo
Danzas Regionales (Euskera)	1º y 2º ciclo Primaria	Martes	16:30 / 17:45	15 octubre	6 mayo
Danzas Regionales (Euskera)	3º ciclo Primaria y 1º y 2º Secundaria	Viernes	16:30 / 17:45	18 octubre	9 mayo

Nueva edición de los talleres infantiles

El Servicio de Cultura ha puesto en marcha un año más su programa de talleres infantiles con el objeto de ofrecer a niños y niñas espacios de relación y creatividad que fomenten su socialización y su potencial artístico.

En estos talleres, previstos entre octubre y mayo, se impartirá expresión plástica, pintura y danzas, con sesiones en castellano y en euskera para chicos y chicas desde Educación Infantil hasta 1º y 2º de Secundaria.

Las inscripciones pueden hacerse del 16 al 27 de septiembre, de lunes a viernes, en la Casa de Cultura (Mayor, 67) de 16 a 21 horas, o por teléfono llamando al 012 de 8 a 19 horas. La matrícula es de 40 euros. En el cuadro anexo se detalla la relación de talleres ofertados y sus características.

Haurrendako tailerrak.

Adierazpen plastikoa, dantzak eta pinturari buruzko tailerretan parte hartu nahi dutenek izena eman behar dute Kultur Etxean (edo 012 telefonoan) irailaren 16tik 27ra.<

Besta Jira VII. Argazkilaritza lehiaketa

VII edición del Besta Jira. El plazo para la presentación de trabajos al certamen fotográfico finaliza el 8 de noviembre. Está dotado con un primer premio de 300 euros para cada una de las modalidades (blanco y negro y color) y 150 euros para los segundos.

Atarrabiako Udaleko Kultur Zerbitzuak Besta Jira Argazkilaritza Lehiaketaren zazpigarren edizioa deitu du, zuri-beltz eta koloreko modalitateetan. Lehiaketan 300 euroko saria emanen zaio modalitate bakoitzeko irabazleari, eta 150 euroko bana bigarrenei.

Argazkiak –gai librekoak, originalak, argitaratu gabekoak eta beste lehiaketetan sartu gabekoak izan behar dute- azaroaren 8a arte aurkezten ahalko dira Kultur Etxean. 40 x 50 zentimetroko euskarri gorrean muntatuta aurkeztu beharko dira; atzealdean izenburua izan beharko dute idatzita, eta kartazal itxi batean, izenburu hori bera eta egilearen datu pertsonalak idatzi. Lehiakide bakoitzak -16 urte baino gehiago izan behar ditu- gehienez hiru obra aurkezten ahalko ditu modalitate bakoitzean. Sariak azaroaren 30ean banatuko dira, Atarrabiako Udaletxean.

Natura eta mendiari buruzko ikus-entzunezko saioak.

Saioak irailaren ostialetan izanen dira, Atarrabia frontoian, 21:00etik aurrera. Bardeak, Irati ibaia, iparraldeko muga eta Ordesa izanen dira jorratuko diren tokiak.

El ciclo comenzará el día 6 con “Irati, algo más que un río”, una proyección que presenta los aspectos naturales y de la acción humana relacionados con este característico entorno.

El día 13 se ofrece “Navarra limita al norte...”, un recorrido desde Irún a Ansó por la muga norte de Navarra en el que se muestran montañas, valles, pueblos, bosques, animales, etc., con tres pantallas y tres proyectores.

Para el 20 de septiembre se ha programado “Bardenas, un paisaje donde la realidad supera a la fantasía”. El ciclo se cierra el día 27 con “Ordesa, un sueño a tu alcance”. Se trata de un detallado paseo por el Parque Natural de Ordesa y Monte Perdido que ofrece la posibilidad de disfrutar de la grandiosidad de sus murallones, la intimidad y recogimiento de los cañones o la belleza de los cambios de estación.

Ciclo de audiovisuales sobre naturaleza y montaña

El frontón Atarrabia acogerá los viernes del mes de septiembre a partir de las 21:00 horas las sesiones del ciclo de audiovisuales sobre naturaleza y montaña organizado por el Servicio de Cultura. Este programa, elaborado por Fernando Pla, constará de cuatro proyecciones montadas con música y con una duración entre 30 y 45 minutos.

"Titanes" kale ikuskizuna urriaren 4an.

Samarkanda antzerki taldearen lanak iluntasuna, sua, perkusioa, kea, zankuak eta abar hartzen ditu baliabideztat. Santxo VI.a Jakintsuaren plazan eskainiko du urriaren 4an, 21etik aitzina.

"Titanes", espectáculo de calle para la noche del 4 de octubre

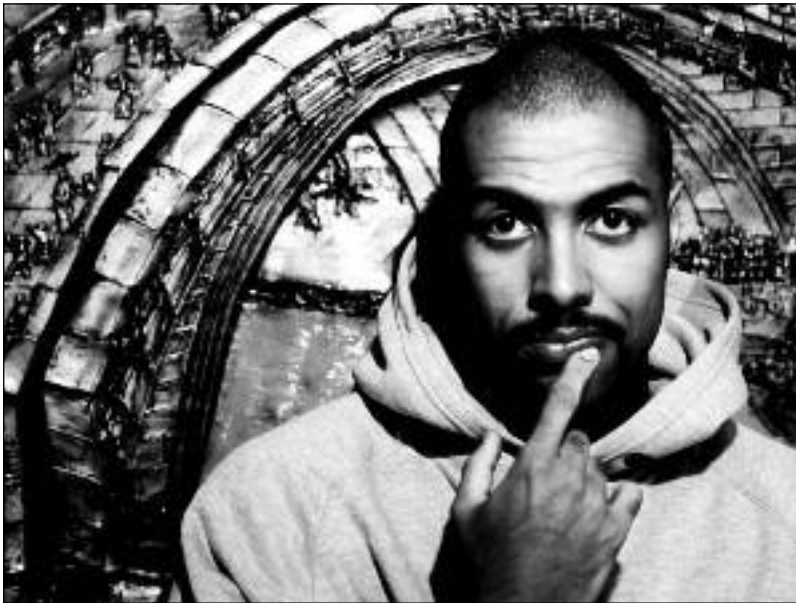
La plaza Sancho VI el sabio acogerá el 4 de octubre a partir de las 21 horas el espectáculo de calle "Titanes", de la mano del grupo Samarkanda. Se trata de un trabajo que conjuga el teatro dramático, el cuento, el pasacalles y el correfuegos, recurriendo a elementos como el humo, fuego, bengalas, malabares, baterías, zancos, morteros aéreos o las tracas. Este espectáculo pre-fiestas es, según la información facilitada por la compañía, "una propuesta visual, una obra de teatro que trasciende la cámara negra y que utiliza el mayor de los escenarios posibles, la calle", con la noche como marco idóneo. A lo largo de la representación once actores y actrices "escupen fuego, hacen juegos malabares, luchan y bailan desde los zancos en los que están subidos y despiertan la imaginación de todo el público sin distinción de edad".

Graffitis y concierto de hip-hop, el 21 de septiembre

El Servicio de Cultura ha organizado para el 21 de septiembre la segunda edición del Certamen de Graffiti, una iniciativa que se completará con la celebración de un concierto de hip-hop por la noche. Las actividades comenzarán a las 11:30, hora a la que los graffiteros están citados en los muros del Paseo de los Frutales. Se realizarán alrededor de treinta murales, estando confirmada la presencia de autores de Villava-Atarrabia, Pamplona y otras localidades navarras. Los proyectos presentados responden a diferentes tendencias y estilos. Así, se ejecutarán murales de los tipos FX (consistente en doblar las letras y hacer que la pieza tenga el máximo volumen), Wild Style (hacer una pieza ilegible y agresiva), Basura (a base de goterones distribuidos por el contorno de la pieza), etc. Ya por la noche, a partir de las 23 horas, la Plaza Consistorial será escenario del concierto de hip-hop en el que intervendrán El Chojin y El Meswy, dos de los principales exponentes de este género en castellano. El Chojin cuenta con tres discos publicados, el más reciente "Sólo para adultos"; mientras que El Meswy, que ya hizo cinco grabaciones con CPV, llega con su último trabajo titulado "Nadie".



Meswy.



El Chojin.

Graffiti lehiaketa eta hip-hop kontzertua. Lehiaketaren bigarren edizioa Fruta-arbolen pasealekuan izanen da, irailaren 21ean 11:30etik aitzina, joera anitzeko egileak bilduz. El Chojin eta El Meswyren kontzertua, berriz, 23tan hasiko da, Udaletxe Plazan.

Cursos para un ocio creativo dirigidos a jóvenes y adultos

El Servicio de Cultura ha organizado una nueva edición de los cursos para un ocio recreativo, una iniciativa formativa dirigida a jóvenes y adultos. En esta ocasión se ofertan cursos de fotografía (niveles 1, 2 y 3), bailes de salón y latinos (iniciación), informática (iniciación), pintura al óleo, danza (latino, hip-hop, disco), teatro (iniciación), dinamización de colectivos y acceso a la universidad. Los cursos, cuyo detalle se recoge en el cuadro anexo, se desarrollarán entre noviembre y mayo. Las inscripciones deben hacerse del 16 al 27 de septiembre de lunes a viernes en la Casa de Cultura (Mayor, 67) de 16 a 21 horas, o por teléfono, llamando al 012 de 8 a 19 horas. La matrícula asciende a 100 euros en el caso de informática y a 50 euros en el resto de cursos.

CURSO	DÍA	HORARIO	FECHAS
Fotografía (nivel 1)	Lunes	19:30/21	4 noviembre - 5 mayo
Bailes de salón y latinos (Iniciación)	Lunes	20/ 21:30	4 noviembre - 5 mayo
Informática (Iniciación)	Martes	17:30 - 19:30	5 noviembre - 8 abril
Informática (Iniciación)	Martes	19:30 - 21:30	5 noviembre - 8 abril
Pintura Óleo	Martes	19:30 - 21:30	5 noviembre - 6 mayo
Danza (latino, hip-hop, disco)	Martes	20/21:30	5 noviembre - 6 mayo
Fotografía (nivel 2)	Miércoles	19:30/21	6 noviembre - 7 mayo
Iniciación al teatro	Miércoles	19:30/21:30	6 noviembre - 7 mayo
Fotografía (nivel 3)	Jueves	19:30/21	7 noviembre - 8 mayo
Dinamizando nuestros colectivos	Jueves	20/21:30	7 noviembre - 8 mayo
Pintura Óleo	Viernes	19:30/21:30	8 noviembre - 9 mayo
Acceso a la Universidad	Viernes	19:30/21:30	8 noviembre - 9 mayo

Gazte eta helduendako ikastaroak. Besteak beste, argazkilaritza, areto dantzak, informatika, pintura, eta taldeen dinamizazioa ikasteko aukera ematen dute ikastaroek. Kultur Etxean bertan edo 012 telefonoan izena emateko epea irailaren 16tik 27ra bitarte luzatzen da.

ESKOLARA ITZULERA

KAMITXO

rekin

ESKAINITZA MUGATUA!

ERRESERBA EZAZU ZURE MOTXILA

902 45 12 12

TRUK

902 45 12 12

IRUNEA • KUSKAL HERRIA

Kaixo laguntxo!

KAMITXO MOTXILAK

HANDIA

29€

TXIKIA

25€

AGENDA MUNICIPAL

Exposiciones

"Concurso de carteles de fiestas". **Autor:** Varios. **Técnica:** Libre. **Fechas:** 16 de septiembre al 4 de octubre. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

"Situación de la mujer". **Autor:** UPNA. **Técnica:** Fotografía. **Fechas:** 14 al 25 de octubre. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

"Contraste". **Autora:** Milagros Gay. **Técnica:** Pintura al óleo. **Fechas:** 28 de octubre al 15 de noviembre. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

II Certamen de Graffiti

Ejecución de una treintena de murales a cargo de autores de distintos estilos. **Día:** 21 de septiembre. **Lugar:** Paseo de los Frutales. **Hora:** 11:30.

Concierto de hip-hop

Actuación de El Chojin y de El Meswy. **Día:** 21 de septiembre. **Lugar:** Plaza Consistorial. **Hora:** 23:00.

Concursos

VII Certamen de Fotografía Besta Jira. **Modalidades:** Color y blanco y negro. **Premios:** En cada modalidad, primer premio de 300 euros y segundo premio de 150 euros. **Plazo y lugar de entrega:** Hasta el 8 de noviembre en la Casa de Cultura. **Condiciones:** Máximo de tres obras por autor y modalidad, con tema libre. Deben presentarse montadas en soporte rígido de 40 X 50 centímetros, consignando su título al dorso y acompañándolas de un sobre cerrado que incluirá una hoja con los datos personales del autor (nombre, apellidos y teléfono), así como el título de la obra, además de una fotocopia del DNI.

Espectáculo prefiestas

"Titanes". Espectáculo de calle a cargo de Samarkanda. **Día:** 4 de octubre. **Lugar:** Parque Ribed. **Hora:** 21:00.

Ciclo de audiovisuales de naturaleza y montaña

Cuatro sesiones (castellano), del 6 al 27 de septiembre. **Lugar:** Frontón Atarrabia. **Hora:** 21:00. **6 de septiembre:** "Irati, algo más que un río". **13 de septiembre:** "Navarra limita al norte...". **20 de septiembre:** "Bardenas". **27 de septiembre:** "Ordesa, un sueño a tu alcance".



Conciertos

Concierto de Nacha Guevara. **Día:** 23 de noviembre. **Lugar:** Polideportivo Hermanos Indurain. **Hora:** 21:00. **Precio:** 15 euros para vecinos de Villava y clientes de Caja Navarra y 18 euros para el resto.

Cursos en el centro juvenil.

El centro juvenil ha acogido durante el verano diversos cursos, contando con la participación de 62 personas. El programa ha incluido sesiones de txalaparta, danza del vientre y hip-hop, así como un taller de henna.

El centro juvenil, situado en Camino de los Frutales s/n, abrió sus puertas el 8 de abril y en su primera oferta de cursos (danzas africanas, hip-hop y capoeiras) contó con cerca de cuarenta matrículas. El local está abierto todas las tardes de 18 a 22:30 horas y las mañanas de los miércoles (de 9:30 a 13:30) y de los sábados (de 11 a 14 horas).



SUPER MABO

Llenos de calidad